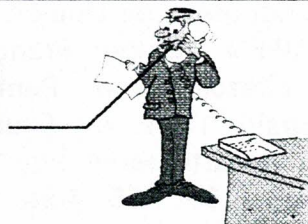


CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - **CERL :** CCP 2 444 99 H LYON
Infos sur l'espéranto : 3615 ESPERANTO - **Internet :** www.esperanto.org/jefo



La estraro de CERL bondeziras al ĉiuj, amikecojn, ĝojojn, feliĉon, sanon kaj sukcesplenan interŝanĝon okaze de viaj esperantaj renkontoj.

♦ Calendrier du CERL :

- 16 janvier : Assemblée générale
- 30 janvier : Réunion du bureau
- 20 février : Proposition de Réunion du bureau à cause du stand/Salon Primevère
- 26/27/28 février : Stand/Salon Primevère

♦ EXPOSITION:

Le 13ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives « Salon PRIMEVERE » aura lieu du 26 au 28 février 1999 à la Halle Tony Garnier.

Un atelier d'une heure et demie aura lieu par rotation de 20 mn pour les enfants de 8 à 12 ans. Deux présentations de la Langue Espéranto auront lieu le samedi et le dimanche pour les adultes. Parlez-en à vos ami(e)s.

Des billets d'entrées à tarif réduit (20F tarif exposant) sont à votre disposition. N'oubliez pas de les demander avant la date, ceci permettant de diminuer les frais.

Les volontaires pour assurer les permanences doivent se proposer à: Guy Tavernier : ☎ 04 78 48 51 64 entre 19h / 21H.

♦ Diffusion dans la presse écrite :

- Sur le Web = Internet, voir le calendrier des rencontres
- Deux pages dans le Monde des Philatélistes N°135 - Décembre 1998.
- Deux pages dans la revue Nouvelle Cité, N° 417 de décembre 1998.

Concernant les messages téléphoniques pour la revue « Silence », s'adresser : 9, rue Dumengès 69004 Lyon, Tél : 04 78 39 55 33 (le jeudi).

Nota : il n'a pas été possible de décrire le(s) numéro(s) de téléphone(s) à ce sujet : laissez votre N° tél et également votre nom. Merci par avance...

♦ La vie du CERL

Stage Intensif Espéranto :

Ci-joint, vous trouverez toutes les informations et les feuilles d'adhésions concernant le(s) stage(s), organisé par le CERL, qui vous interesse(nt) :

Cours « A » - 1ère session

du samedi 20/03/99 au - dimanche 21/03/99

Cours « B1 » - 2ème session

du samedi 06/02/99 au - dimanche 07/02/99

Cours « B2 » - 2ème session

du samedi 29/05/99 au - dimanche 30/05/99

Ils auront lieu au KoToPo 14, rue René Leynaud 69001 Lyon. Venez nombreux et dites-le à vos ami(e)s.

Pour tous renseignements : Marc Levin 30, rue Maréchal De-Lattre-de-Tassigny F-69009 Lyon
Tél/fax : 04 78 83 67 08.

♦ Les feuilles-infos ci-jointes:

- Les membres non-actifs de l'Union Française pour l'Espéranto trouveront une feuille jaune pour adhérer s'ils souhaitent être membre et recevoir la revue Franca Esperantisto et Espéranto-Actualité.
- Trois demi-feuilles concernant :
 - des informations de la Lettre de l'Espéranto,
 - les divers stages au Centre de séjour de Bouresse,
 - le choix d'un abonnement à une revue.
- Une feuille d'adhésion pour plusieurs stages de « Rekta-Metodo organisé par le CERL » au choix selon son niveau.

♦ Kongresoj :

- La Rodanalpa Federacio organizos sian kongreson en St Etienne kun la Federacio Centra Montaro la 24/25 de aprilo en « Amicale Laique Tardy ».

La klubo de St Etienne antaŭvidas renkonton en Thélis-La Combe (Mont-Pilat regiono) la 14an de marto.

- La Tutlanda Kongreso de Unuiĝo Franca por Esperanto « UFE » (Union Française pour l'Espéranto) okazos dum Pentekosto la 21/25a de majo 1999 en Fournols apud Issoire en la departemento Puy de Dôme. Informoj haveblaj ĉe UFE 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS

- Internacia Junulara Kongreso de TEJO okazos en ZANKA Hungario de la 9a ĝis 16a de aŭgusto 1999. Informas : JEFO 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS.

- 84-a Internacia Kongreso de UEA okazos en Berlino Germanio; ne forgesu aliĝi. Informoj haveblaj ĉe UFE 4bis, de la Cerisaie 75004 PARIS.

- 33a Internacia Ligo Esperantistaj Instruistoj-Konferenco okazos de la 7a ĝis 13a de aŭgusto 1999 en Karlovy Vary Ĉekio - Temo : Edukado al la Paco.

♦ La MONDO RIDAS :

Buŝo okupita.

Patrino : Kial vi ne kriis, kiam Paŭlo vin kisis ?

Filino : Kiel mi povu ? Mi ne estas ventroparolisto !

♦ - ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'assemblée générale du CERL aura lieu le samedi 16 janvier 1999 à 14h30 au siège. Tous les membres sont invités à cette réunion qui clôture une année écoulée et permet une continuité dynamique de l'association pour la diffusion de l'espéranto.

Ordre du jour :

- rapport moral et financier de 1998

- élection du tiers du conseil.

- action/diffusion de la langue internationale pour 1999

- Questions diverses.

Les membres du conseil sont convoqués pour l'élection du bureau à 17h le 16 janvier 1999.

♦ - Sabaton la 30an de januaro:

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo kaj ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Staĝon « Ĉe-metodo » printempe,

- IUT de l'Isle d'Abeau

- Budo dum « Salono Primevère »

- Federacia kongreso en St Etienne

- Nacia kongreso en Fournols apud Issoire

- Kulturaj kunvenoj printempe

- Sugestoj por la jaro 2000

- Diversaĵoj.

♦ La korelativoj per proverboj : (Henri Roy)

Se decidas la sorto, helpas neniam forto

Peko senkonscia, puno neniam

Pli bona io ol nenio

Nur tiu ne eraras, kiun neniam ion faras

Por la traduko, telefonu al Henri ROY 04 78 87 98 41.

♦ Festo de Esperanto :

Ĝi okazis la 12an decembro en KoToPo ĉeeste de ĉirkaŭ 30 personoj.

La programo komenciĝis per la prezento en Esperanto de kelkaj scenoj eltiritaj el la komedio de Oscar Wilde « La Graveco de la Fideleco ». La junaj aktoroj estas anoj de la Liona Grupo por Esperanto-Teatro. La tuta komedio estos ludita en la venonta printempo. Poste, Paulo Barros, brazilana studento en « Ecole Centrale », parolis pri sia lando, kaj respondis la ĉeestantarajn demandojn. Christine Graissaguel divenigis ŝaradojn al ni. Dum la paŭzo eblis aĉeti librojn, kukojn, kaj trinkaĵojn, kaj kompreneble babili. Post la paŭzo nia angla gasto Krayg distris nin per ĵonglado. La programo finiĝis per prezento de diapozitivoj fare de Marc Levin, pri la universala kongreso en Montpellier, kaj pri aliaj ĉijaraj kunvenoj.

♦ Proverbaro Franca -esperanta de Lucien Bourgois:

Une hirondelle ne fait pas le printemps

Unu hirundo printempon ne alportas

Unu kukolo printempon ne venigas

Un bienfait est vite oublié

Bonfaron oni facile forgesas

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON
Infos sur l'espéranto : 3615 ESPERANTO - Internet : www.esperanto.org/jefo



♦ Calendrier du CERL :

- 20 février : Réunion du bureau
à cause du stand/Salon Primevère
- 26/27/28 février : Stand/Salon Primevère
- 13 mars : rencontre ludique
- 14 mars : Rencontre Régionale/Thélis la Combe
- 20/21 mars : 1ère session du stage intensif
- 27 mars : Réunion du bureau

♦ EXPOSITION:

Le 13ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives « Salon PRIMEVERE » aura lieu les 26/27/28 février 1999 à la Halle Tony Garnier.

Le stand coûte 2880F. Primevère propose à chaque association exposante de financer le coût du stand en vendant des billets d'entrée au salon : 20F tarif exposant au lieu de 30F acheté sur place.

Lors de la 1^{re} Assemblée Générale du CERL, nous avons réparti 112 billets à vendre sur 144 reçus. Il reste encore 28 billets à vendre pour vous ou vos ami(e)s : Contacter Guy TAVERNIER Tél : 04 78 48 51 64

Un atelier d'une heure aura lieu par rotation de 20 mn pour les enfants de 8 à 12 ans, le samedi et le dimanche de 16H30 à 17H30. Deux présentations de la Langue Espéranto auront lieu le samedi pour les adultes. Parlez-en à vos ami(e)s.

Permanences sur le stand, pendant 2 jours et demie, à raison de 2H par groupe de personnes, il faut être présent en informant et distribuant des prospectus aux visiteurs. Déjà 10 volontaires sont inscrits sur 26 envisagés; alors soyez courageux, venez nous aider.

Contacter Guy Tavernier : ☎ 04 78 48 51 64 entre 19h et 21H.

♦ Réunion ludique, samedi 13 mars :

CERL envisage une rencontre ludique avec charade, jeu de mot, scrabble en espéranto ainsi que le jeu de Go-ludo le samedi 13 mars au siège à 15H. Chaque espérantiste même débutant peut participer ou aura la facilité de participer. Si vous connaissez d'autres jeux en espéranto, alors appelez Christine Graissaguel 04 72 32 04 12.

Samedi 13 février, il n'y aura pas de réunion culturelle par manque de courageux et de sujet. La permanence sera assurée comme d'habitude pour la librairie et la bibliothèque de prêt et autres informations espérantistes.

♦ La vie du CERL

Stage Intensif Espéranto :

Ci-joint, vous trouverez toutes les informations et les feuilles d'adhésions concernant le(s) stage(s), organisé par le CERL, qui vous interesse(nt) :

Cours « A » - 1ère session

du samedi 20/03/99 au - dimanche 21/03/99

Cours « B2 » - 2ème session

du samedi 29/05/99 au - dimanche 30/05/99

Ils auront lieu au KoToPo 14, rue René Leynaud 69001 Lyon. Venez nombreux et dites-le à vos ami(e)s.

Pour tous renseignements : Marc Levin 30, rue Maréchal De-Lattre-de-Tassigny F-69009 Lyon
Tél/fax : 04 78 83 67 08.

♦ - ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'Assemblée Générale, annuelle, obligatoire selon les statuts, du CERL a eu lieu le samedi 16 janvier 1999 à 14h30 au siège.

Le quorum n'a été atteint qu'en milieu de l'après-midi. Pour la validité de cette réunion, il faut la participation des membres. Nous serons plus attentifs l'année prochaine.

♦ - Sabaton la 20an de februaro:

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo kaj ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Staĝon « Ĉe-metodo » (20/21 aprilo)
- Budo dum « Salono Primevère »
- Ludaj kunvenoj printempe
- Federacia kongreso en St Etienne
- Nacia kongreso en Fournols apud Issoire
- Sugestoj por la jaro 2000
- Kurso en la Universitato
- Diversaĵoj.

Sabaton la 27an de marto CERL-estraro priparolos :

- la lokajn kursojn
- la kurson en la Universitato
- la perkorespondan kurson

♦ LUDO de Eckhard Bick

« Mi vidas ion kion vi ne vidas »

n = 2 aŭ pli lingva, dumatenda

lu kunludanto perokule serĉas ion (ekz. floron, libron), kies koloron li anoncas « *Mi vidas ion, kion vi ne vidas. Kaj ĝi havas la koloron ruĝa!* »

Nun la aliaj divenadas, pri kio povus temi, kaj la eltrovinto rajtas proponi la venontan serĉadon.

Eblas ludi la ludon ie ajn, kaj en la domo, kaj ekstere.

Variantoj :

Krom koloron oni povas anonci iun alian econ de la vidata objekto, ekz. « *kaj ĝi estas tute ronda* » aŭ « *kaj ĝi estas tre peza* ».

♦ La MONDO RIDAS:

- Kion oni devas fari, por ke skoto ne suferu marmalsanon ?
- Oni devas meti inter liajn dentojn valoran moneron !

♦ Proverbaro Franca - esperanta de Lucien Bourgois:

Entre dire et faire, il y a un monde

Du dire au fait il y a un grand trait

De parolo ĝis faro estas tre malproksime

Inter diro kaj faro estas maro

Inter faro kaj rakonto staras meze granda monto

Paroloj kaj faroj estas malsamaj aferoj

Rapide iras la vortoj, sed ne rapide la faroj

♦ Kongresoj :

- La Rodanalpa Federacio organizos sian kongreson en St Etienne kun la Federacio Centra Montaro la 24/25 de aprilo en « Amicale Laïque Tardy ».

La klubo de St Etienne antaŭvidas renkonton en Thélis-La Combe (Mont-Pilat regiono) la 14an de marto.

- La Tutlanda Kongreso de Unuiĝo Franca por Esperanto « UFE » (Union Française pour l'Espéranto) okazos dum Pentekosto la 21/25a de majo 1999 en Fournols apud Issoire en la departemento Puy de Dôme. Informoj haveblaj ĉe UFE 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS

- Internacia Junulara Kongreso de TEJO okazos en ZANKA Hungario de la 9a ĝis 16a de aŭgusto 1999. Informas : JEFO 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS.

- 84-a Internacia Kongreso de UEA okazos en Berlino Germanio; ne forgesu aliĝi. Informoj haveblaj ĉe UFE 4bis, de la Cerisaie 75004 PARIS.

- 33a Internacia Ligo Esperantistaj Instruistoj-Konferenco okazos de la 7a ĝis 13a de aŭgusto 1999 en Karlovy Vary Ĉekio - Temo : Edukado al la Paco.

Paska renkontiĝo

15a Printempa Semajno Internacia okazos de la 3 ĝis 10 aprilo 1999 en St Andreasberg Germanio, montaro Harz; estas aranĝo por tuta familio kaj junularo. La seminario enhavas laborajn kaj distrajn elementojn por ĉiuj aĝoj. Informiĝas Germana Esperanto-Asocio Wolfgang Bohr Johannes-Kirschweg-str. 11, D-53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler.

♦ La korelativoj per proverboj : (Henri Roy)

Mensogu kiom vi volas, sed memoru kion vi parolas

Kiom da kapoj, tiom da opinioj

Por la traduko, telefonu al Henri ROY 04 78 87 98 41.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON
Infos sur l'espéranto : 3615 ESPERANTO - Internet : www.esperanto.org/jefo



*Ne forgesu
elekti vian renkonton
kiam la floroj aperas
printempe*



♦ Calendrier du CERL :

- 13 mars : rencontre ludique
- 14 mars : Rencontre Régionale/Thélis la Combe
- 20/21 mars : 1ère session du stage intensif
- 27 mars : Réunion du bureau
- 10 avril : Réunion culturelle
- 24/25 avril : Congrès de la Fédération Rhône-Alpes St Etienne.

♦ EXPOSITION:

Pendant le « Salon PRIMEVERE » les 26/27/ 28 février 1999 à la Halle Tony Garnier, cette année les visiteurs semblaient être plus attentifs à l'Espéranto puisque nous avons noté 40 adresses de personnes intéressées pour recevoir des informations futures.

Dans l'espace-enfant, une trentaine ont vu la cassette « Mazi » et une partie d'entre eux a participé à l'atelier de découverte de la Langue, soit le samedi, soit le dimanche.

Lors de la présentation de la Langue Esperanto pendant les deux ateliers-adultes du samedi, quarante personnes ont découvert les premières bases de l'espéranto.

Une grande diffusion du stage intensif des 20/21 mars au KoToPo a été faite auprès des visiteurs.

Le nombre des permanents sur le stand a été un peu trop limité pour assurer une bonne continuité et répondre aux nombreuses questions. Il est indispensable d'être plus nombreux. Aussi, avant de nous engager l'an prochain, nous ferons une consultation pour connaître les volontaires.

♦ La korelativoj per proverboj : (Henri Roy)

Ĝorgu pri vi, kaj nenion pli

Kiu havas nenion, estas nenio

Por la traduko, telefonu al Henri ROY 04 78 87 98 41.

♦ Le Vieux Lyon,

patrimoine mondial de l'UNESCO :

Marc Levin nous a fait part de son intervention auprès d'espérantistes japonais, en particulier nos amis de Yokohama, pour savoir, avant l'annonce officielle des résultats, si la ville de Lyon avait été élue au patrimoine mondial de l'UNESCO. En effet le comité chargé de faire le choix de 15 villes parmi une trentaine de candidats, devait se réunir à Kyoto. Grâce à l'internet et à l'espéranto, Marc Levin a été le premier lyonnais informé du résultat positif pour Lyon. Le bulletin mensuel du cercle Epérantiste de Yokohama a consacré 2 pages pour relater cette affaire, et montrer l'utilité de l'Espéranto dans les contacts internationaux.

♦ 7a Internacia Esperanto-Semajno de la Kulturo kaj Turismo :

elle est organisée par l'Association Catalane des Cheminots Espérantistes. Elle aura lieu du 2 au 9 octobre 1999 à Cambrils, province de Tarragona (Catalogne -Espagne).

Pliajn informojn al : H. F. E. A. Apartado 15027, ES-08080 Barcelona (Espagne), tel: 937275021 ou 937253421, fax 937836511, retadreso : luis_serrano@mixmail.com

♦ Réunion ludique, samedi 13 mars :

CERL envisage une rencontre ludique avec charades, jeux de mots, scrabble en espéranto ainsi que le jeu de Go le samedi 13 mars au siège à 15H. Chaque espérantiste même débutant peut participer ou aura la facilité de participer. Si vous connaissez d'autres jeux en espéranto, alors appelez Christine Graissaguel 04 72 32 04 12.

♦ La vie du CERL

Cours Intensif Espéranto :

12 personnes, dont la plupart étaient extérieures à la région lyonnaise, ont participé à cette rencontre du 6/7 Février 1999.

Une grande diffusion a été faite durant le salon « Primevère » pour le prochain stage :

*Le Cours « A » - 1ère session - débutants
samedi 20/03 et au dimanche 21/03/99*

Cours « B2 » - 2ème session

Si les participants au cours « A » le souhaitent, un cours de perfectionnement sera organisé :

le samedi 29/05/99 et le dimanche 30/05/99

Ces cours auront lieu au KoToPo 14, rue René Leynaud 69001 Lyon. Venez nombreux et dites-le à vos ami(e)s.

**Pour tous renseignements : Marc Levin 30, rue Maréchal De-Lattre-de-Tassigny F-69009 Lyon
Tél/fax : 04 78 83 67 08.**

♦ – Sabaton la 27an de marto:

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo kaj ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Kursoj : en la Universitato

lokaj en la urbo

perkorespondakurso

- Staĝon « Ĉe-metodo » (29/30 majo)

- Ludaj kunvenoj printempe

- Ĉu promenado printempe ?

- Federacia kongreso en St Etienne

- Nacia kongreso en Fournols apud Issoire

- Sugestoj por la jaro 2000

- Diversaĵoj.

♦ LA « BUTIKO » DE CERL:

NOVAĴOJ/NOUVEAUTÉS

Klasikaĵoj de la Franca literaturo :

*De pluraj jaroj, UFE eldonas serion da verkoj de la plej famaj francaj aŭtoroj. De Molière ĝis Jules Romains, de Montesquieu ĝis Jean Cocteau, tiuj libretoj fariĝis vera kolekto de nia literatura heredaĵo. Por duan fojon malkovri ilin, aŭ por oferti al amikoj alilingvanaj.
35FRF por unu numero, 100FRF por 5 .*

*La « boutique » du CERL fonctionne tous les samedis, de 15 à 17 H, au siège et lors de manifestations extérieures (salons, stages intensifs, congrès régional).
(Pliaj informoj : G. Lanier 04 78 25 30 71).*

♦ RENCONTRE :

Le Congrès de la Fédération Espérantiste Rhône-Alpes aura lieu les 24/25 avril à « l'Amicale Laïque Tardy » 24 rue de Tardy à St Etienne avec la Fédération du Massif Central.

Ci-joint, vous trouverez les informations et un bulletin d'adhésion.

Nous invitons tous les espérantophones lyonnais et d'ailleurs à participer à cette rencontre notamment à la pièce de théâtre « La Graveco de la Fideligo » de Oscar Wilde, « The importance of being earnest » traduite par William Auld qui aura lieu le dimanche 25 avril à 14H.

Informations, Pierre Grollemund : 04 77 37 28 47.

La klubo de St Etienne organizas renkonton en Thélis-La Combe (Mont-Pilat regiono) la 14an de marto. Informoj ĉe Jacques DONY tel :04 77 57 56 76.

♦ Kongresoj :

- La Tutlanda Kongreso de Unuiĝo Franca por Esperanto « UFE » (Union Française pour l'Espéranto) okazos dum Pentekosto la 21/25a de majo 1999 en Fournols apud Issoire en la departemento Puy de Dôme . Informoj haveblaj ĉe UFE 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS

- Internacia Junulara Kongreso de TEJO okazos en ZANKA Hungario de la 9a ĝis 16a de aŭgusto 1999. Informas : JEFO 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS.

- 84-a Internacia Kongreso de UEA okazos en Berlino Germanio; ne forgesu aliĝi. Informoj haveblaj ĉe UFE 4bis, de la Cerisaie 75004 PARIS. *(La aliĝantoj jam ricevis la duan bultenon kun la prezoj en « eŭroj ». Faru la monŝanĝon laŭ la kursvaluto en francaj frankoj por la mendoj al UFE aŭ guldenoj al UEA).*

♦ LUDO de Eckhard Bick

SPEGULO

grupdinamika, teatra n = para

La ludantoj pariĝas.

En ĉiu paro unu estas la spegulo, la alia la aganto. La spegulhomo havas la taskon, spegule imiti ĉiujn agojn de la aganthomo. Oni atentu pri tio, ke la dekstra mano imitas la maldekstran kaj renverse !

Varianto :

Anstataŭ paruloj samgrandaj grupoj staras vizaĝalvizaĝe kaj unu estas la spegulgrupo, la alia agantgrupo.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON
Infos sur l'espéranto : 3615 ESPERANTO - Internet : www.esperanto.org/jefo



Mi skribas leteron
al ili
por ion pli scii..!

Ni kunlaboru
per esperanto
en niaj ekonomiaj aferoj



♦ Calendrier du CERL :

- 10 avril : Réunion du bureau
- 24 avril : il n'y aura pas de réunion du bureau, seul une permanence est assurée
- 24/25 avril : Congrès de la Fédération Rhône-Alpes St Etienne.
- 1er mai et 8 mai : jours fériés; il n'y aura ni permanence, ni réunion.
- 22 au 24 mai : Congrès de l'UFE à Fournols Puy de Dôme
- 29 mai : Réunion du bureau
- 29/30 mai : 2è session (B2) du cours intensif.

♦ La korelativoj per proverboj : (Henri Roy)

*Ĉomo estas tie, kie estas la papo
Kie estas mielo, tie la muŝoj ne mankas
Liberulo iras, kien li deziras
Kie dento doloras, tien iras la lango*

Por la traduko, telefonu al Henri ROY 04 78 87 98 41.

♦ Ŝaradoj :

Mia unua estas doma besto.
Mia dua estas sufikso.
Kaj mia tuto estas ofta kaj malagrabra malsano.
Por le respondo S-ino Graissaguel Tel : 04 72 32 04 12

♦ Examens d'Espéranto 1999:

Ils auront lieu le samedi 12 Juin à 14 H au groupe scolaire Paul Langevin, place Roger Salengro (place de la Mairie) à St Fons

Les responsables de cours doivent conseiller à leurs élèves de se faire inscrire auprès de M.

Caraco 2, route de Vénissieux 69320 FEYZIN
Tél : 04 78 67 69 49 en précisant s'il s'agit de « l'Atesto pri Lernado » où de « l'Atesto pri Praktika Lernado » avec le nombre de candidats.

♦ La vie du CERL

Cours Intensif d'Espéranto :

26 personnes ont participé au stage intensif pour débutants les samedi 20/03 et dimanche 21/03/99; elles peuvent s'inscrire dès à présent au prochain cours de perfectionnement :

Cours « B2 » - 2ème session
le samedi 29/05/99 et le dimanche 30/05/99

Ce cours aura lieu au KoToPo 14, rue René Leynaud 69001 Lyon. Venez nombreux et dites-le à vos ami(e)s.

Renseignements et inscriptions : Marc Levin
30, rue Maréchal De-Lattre-de-Tassigny F-69009 Lyon Tél/fax : 04 78 83 67 08.

♦ - Sabaton la 10an de aprilo:

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo kaj ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Kurso en la Universitato (ĉu ni povas daŭrigi?)
- Ekzamenoj
- Staĝon « Ĉe-metodo » (29/30 majo)
- Ludaj kunvenoj printempe
- Ĉu promenado printempe ?
- Nacia kongreso en Fournols apud Issoire
- Diversaĵoj.

Sabaton la 24an de aprilo:

Ĉar la lasta sabato de aprilo estos la Federacia Kongreso en St Etienne, *ne estos estrarkunveno sed estos nur deĵorado.*

♦ LA « BUTIKO » DE CERL:

NOVAĴOJ/NOUVEAUTÉS

De nombreux livres pour enfants sont édités en esperanto, en particulier en Chine.

« Le grand loup rusé », « koko, le coq chanteur » et beaucoup d'autres attendent les plus petits au CERL. Prix moyen 14 FF.

Astérix existe en plus de 30 langues, dont bien sûr l'espéranto ! On peut trouver au cerl « Asteriks et les Normands, Asteriks et Cléopâtre, Asteriks aux jeux olympiques ».

Utilisés en s'aidant de l'édition française, ce sont des livres idéaux pour s'amuser dès le début de l'apprentissage de l'esperanto.

La « boutique » du CERL fonctionne tous les samedis, de 15 à 17h au siège et fonctionnera lors du Congrès de la Fédération Rhône-Alpes les 24/25 avril à St Etienne.

(Pliaj informoj : G. Lanier 04 78 25 30 71).

♦ RENCONTRE :

Le Congrès de la Fédération Espérantiste Rhône-Alpes aura lieu les 24/25 avril à « l'Amicale Laïque Tardy » 24, rue de Tardy à St Etienne avec la Fédération du Massif Central.

N'oubliez pas d'adhérer avec le bulletin qui était joint à la circulaire de mars.

Samedi 24 avril à 16h : réunion des responsables de groupes espérantophones de la Région Rhône-Alpes et de la Région Massif Central. Possibilité d'une visite du Musée de la Mine.

Dimanche 25 avril :

8h30 accueil

9h00 Assemblée Générale des membres de la Fédération Rhône-Alpes et de la Région Massif Central.

12h30 Repas en commun

14h00 Présentation par le groupe des jeunes lyonnais de la pièce de théâtre « *La Graveco de la Fideligo* » de Oscar Wilde, « *The importance of being earnest* » traduite par William Auld.

La présentation envisagée à Lyon avant cette rencontre a été reporté en invitant tous les espérantophones lyonnais à venir à St Etienne.

Informations, Pierre Grollemund : 04 77 37 28 47.

♦ **Château de Grésillon**

Ce centre de séjour d'étude de l'espéranto pourra fonctionner cet été pendant les vacances dans la limite de ces possibilités en attendant d'avoir l'autorisation de la Commission de Sécurité de la Préfecture du Département car il reste encore des travaux à effectuer.

♦ **Kongreso :**

– La Tutlanda Kongreso de Unuiĝo Franca por Esperanto « UFE » (Union Française pour l'Espéranto) okazos dum Pentekosto en Fournols apud Issoire en la departemento Puy de Dôme:

21a de majo : Akcepto - Prelego - Interkona vespero.

22a de majo : estrarkunveno - komitakunveno - inaŭguro - unua ĝenerala membro-kunveno - prelego pri la regiono.

23a de majo : dua ĝenerala membro-kunveno - fakaj kunvenoj - Pottagmeze : Teatraĵo - Bankedo kaj balo.

24a de majo : komitakunveno - Prelego - duontaga ekskurso.

25a de majo : Tuttaga ekskurso.

Informoj haveblaj ĉe UFE 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS Tel : 01 42 78 68 86.

♦ Proverbaro Franca -esperanta de Lucien Bourgois:

Il faut savoir ménager la chèvre et le chou

Al Dio plaĉu, sed sur diablon ne kraĉu

Al Dio servu, diablon rezervu

Dion laŭdu kaj diablon aplaŭdu

Amikon ŝatu, malamikon ne batu

Se vi povas profitu, sed aliajn ne incitu

♦ **LUDO**

La 13an de marto ni malkovris du ludojn en la sidejo :

Vorto-mozaiko el Teko (Tokia E-o Kooperativo)

Per literkartetoj oni « faras » vortojn. Por 2 ĝis 6 ludantoj; 3 eblaj ludoj laŭ la elektitaj reguloj. Ĝi similas al la ludo « Scrabble » sed ne estas kadro por meti la literojn, do oni povas disvastigi la mozaikon sur la tuta tablo.

Ĝi konvenas por komencantoj kaj lertuloj. Ĉiu trovos ion en ĝi !...

Ankaŭ ni malkovris la skrablo-ludon.

La ambaŭ ludoj permesas perfektigi sian scipovon en esperanto tiel vi devas kapti la momenton por fari novan vorton.

Ĉu vi interesas pri tiuj ludoj ? Ni atendas vian reagon.

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON
Infos sur l'espéranto : 3615 ESPERANTO - Internet : www.esperanto.org/jefo



Memoru ke ni
bezonas multe da
geinstruistoj
por sukcesi...

Se multe pli da homoj
parolus esperanton,
eble, estus malpli da
problemoj...



♦ Calendrier du CERL :

- **8 mai :** jours fériés; il n'y aura ni permanence, ni réunion.
- **22 au 24 mai :** Congrès de l'UFE à Fournols
Puy de Dôme
- **29 mai :** Réunion du bureau
- **29/30 mai :** 2è session (B2) du cours intensif.
- **12 juin :** pas de permanence-ni réunion, pour cause de travaux.

Office Municipal/Maison des associations

L'Office Municipal sera fermé exceptionnellement le samedi 12 juin 1999, en raison des travaux de sécurité qui doivent avoir lieu pendant plusieurs semaines. Il n'y aura pas de permanence ou de réunion à notre siège 7, rue Major-Martin Lyon 1er.

♦ Examens d'Espéranto 1999:

Ils auront lieu le **samedi 12²⁶ Juin à 14 H** au groupe scolaire Paul Langevin, place Roger Salengro (place de la Mairie) à St Fons (Bus : 12E - 12 - 79 - 93) - Arrêt « Quatre Chemins - stationnement possible à proximité.
Les responsables de cours doivent conseiller à leurs élèves de se faire inscrire auprès de **M Caraco 2, route de Vénissieux 69320 FEYZIN** ☎ : 04 78 67 69 49 en précisant s'il s'agit de « l'Atesto pri Lernado » où de « l'Atesto pri Praktika Lernado » avec le nombre de candidats.
Le droit d'inscription aux examens est de 40 F pour l'Atesto pri Lernado et de 60 F pour l'Atesto pri Praktika Lernado.

♦ Esperanto bone vendiĝas :

- (elfonto « Espéranto Grenoble »)

Il est vrai que l'Espéranto se vend de mieux en mieux :
- les livres : « **Le Défi des Langues** », de Claude Piron, et « **Parlons Espéranto** », de Jacques Joguin, tous deux chez l'Harmattan, se vendent bien.
- Le CD d'Eurokka « **Jacques Yvart chante Brassens** », se vend bien également, notamment chez les non-espérantophones. Le nom de Brassens, la voix de Jacques Yvart et la qualité professionnelle de l'enregistrement y sont pour quelque chose et montrent que, sur ce plan, on est en train de passer de l'amateurisme au professionnalisme.

Guy Béart estas fervora Esperantisto -

La 8an de aprilo, je la 12a45, la fama kantisto Guy Béart estis intervjuita de Karl Zéro ĉe radiostacio Europe N°1. Post diversaj demandoj, la intervjuanto atakis Guy Béart pri Esperanto. Nia kantista amiko vigle respondis ke Esperanto tute ne estas eksteruza malnovaĵo, sed tre viva aktualaĵo, kiel li povis mem sperti dum la Universala Kongreso de Montpellier en 1998. Béart aldonis ke sia patro estis Esperantisto, ke li mem studis la lingvon kiam li estis juna, kaj ke li rekomencis la studadon post la kongreso, por perfektigi. La intervjuanto ne insistis.

♦ La korelativoj per proverboj : (Henri Roy)

Ĉia dono estas bono

Ankaŭ al nia nesto venos iam la festo

lom da malvero ne estas danĝero

Por la traduko, telefonu al Henri ROY 04 78 87 98 41.

♦ La vie du CERL

Kursgvidant(in)o

– CERL deziras trovi novajn kursgvidantojn por la venonta periodo 99/2000. La kuraĝuloj vin anoncu al la estraro antaŭ la fino de junio.
Informoj : Catil ☎ 04 78 31 67 65.

– Kiel ni faris, ankaŭ CERL deziras organizi perfektigan staĝon por estontaj gekursgvidantoj laŭ spertoj de la rekta metodo sub gvido de nia amiko Henri ROY. Bonvolu vin anonci al li ; ☎ : 04 78 87 98 41.

Cours Intensif d'Espéranto :

Dernier cours intensif de la saison, soyez persévérants pour participer à cette 2ème session qui aura lieu au KoToPo 14, rue René Leynaud 69001 Lyon;

Cours « B2 » - 2ème session
le samedi 29/05/99 et le dimanche 30/05/99

Venez nombreux et dites-le à vos ami(e)s. envoyez rapidement votre inscription : Marc Levin 30, rue Maréchal De-Lattre-de-Tassigny F-69009 Lyon
Tél/fax : 04 78 83 67 08.

♦ – Sabaton la 29an de majo:

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo kaj ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Laborkampo en « Office Municipal ».
- Kontakto kun Ĝenerala Konsilantaro (Kurso en la Universitato).
- Ekzamenoj.
- Renkonto de la 6a junio
- Disvastigado oktobro 1999 ?
- Kursoj / kursgvidantoj 99/2000.
- Diversaĵoj.

♦ Conférence :

Jacques Filleul présentera « L'espéranto, une solution éthique et simple à la Babel européenne », le 11 mai 1999 de 14h30 à 16h à l'Académie des Sciences, Belles-Lettres et Arts de Lyon Palais St Jean 4, av. Adolphe Max 69005 LYON. J. Filleul ☎ 04 78 59 12 16.

Heret Guimet

♦ Ŝaradoj :

Agrabla sento.

Loĝanto en Orient-Eŭropo.

Malgranda botelo uzata en laboratorio.

Por la respondo, S-ino Graissaguel ☎ : 04 72 32 04 12

♦ Kampara Dimanĉa kunveno :

Ĉi-kune, estas aliĝilo por partopreni tiun renkonton ĉe niaj geamikoj Henri ROY. Nepre resendu ĝin antaŭ la 25a de majo.

♦ RENCONTRE :

Le Congrès de la Fédération Espérantiste Rhône-Alpes et de la Région Massif Central =Espéranto Centre France a rassemblé 88 espéranto-phones les 24/25 avril à « l'Amicale Laïque Tardy » de St Etienne.

L'essentiel des débats a porté sur :

- les candidatures et le vote du tiers renouvelable du comité de l'UFE,
- les soutiens aux nouveaux groupes d'Oyonnax, Bourg en Bresse, Voiron, Roche-la-Molière.
- les émissions radios reçues dans la région de St Etienne/Roche la Molière
- l'utilisation d'internet,
- les comptes-rendus de l'activité de chaque club pendant l'année écoulée.
- Monsieur Juguin, Prés. du groupe de Grenoble, nous a rendu compte du colloque de Marly le Roi et de la conférence de Claude Hagège ainsi que des lettres échangées avec le Ministère de l'Education Nationale.

- La présentation, l'après-midi, par le groupe des jeunes lyonnais de la pièce de théâtre « *La Graveco de la Fideliĝo* » de Oscar Wilde, « *The importance of being earnest* » traduite par William Auld. a été très apprécié des congressistes par la qualité d'interprétation et son style.

Le prochain Congrès Régional aura lieu à Bourgen-Bresse au printemps 2000.

Nous remercions les amis stéphanois de la bonne organisation et de l'accueil chaleureux.

♦ Kongreso :

– La Tutlanda Kongreso de Unuiĝo Franca por Esperanto « UFE » (Union Française pour l'Espéranto) okazos dum Pentekosto en Fournols apud Issoire en la departemento Puy de Dôme : la 21a/22a/23a/24a/25a de majo .

Informoj haveblaj ĉe UFE 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS ☎ : 01 42 78 68 86.

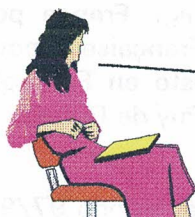
♦ Distra Anguleto :

En la vagonaro, la kontrolisto diris al vojaĝanto : vi havas bileton por ordinara trajno, kaj tiu-ĉi estas ekspresa;

Ne gravas respondi la vojaĝanto, vi povos diri al la lokomotivestro, ke mi ne bezonas iri rapide.

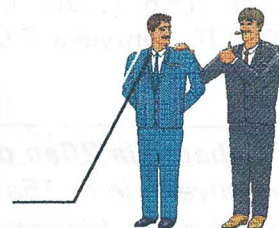
CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - **CERL :** CCP 2 444 99 H LYON
Infos sur l'espéranto : 3615 ESPERANTO - **Internet :** www.esperanto.org/jefo



Pensu ke homoj
voĉdonis pri
la minoritataj lingvoj
en Budapeŝto....

Kaj ni atendas
kie situi
la principon de
esperanto ?



♦ Calendrier du CERL :

- 12 juin : pas de permanence-ni réunion, pour cause de travaux.
- 26 juin : réunion du bureau avec les membres.
- 10 juillet : réunion amicale de fin d'année
-

Office Municipal/Maison des associations

L'Office Municipal sera fermé exceptionnellement du vendredi 11 juin au mardi 15 juin, en raison des travaux de sécurité qui doivent avoir lieu pendant plusieurs semaines. Il n'y aura pas de permanence ou de réunion samedi 12 juin 1999 à notre siège 7, rue Major-Martin Lyon 1er.

♦ Examens d'Espéranto 1999:

Ils auront lieu le **samedi 12 Juin à 14 H** au groupe scolaire Paul Langevin, place Roger Salengro (place de la Mairie) à St Fons (Bus : 12E - 12 - 79 - 93) - Arrêt « Quatre Chemins - stationnement possible à proximité. Il est très urgent de se faire inscrire auprès de M Caraco 2, route de Vénissieux 69320 FEYZIN ☎ : 04 78 67 69 49 en précisant s'il s'agit de « l'Atesto pri Lernado » où de « l'Atesto pri Praktika Lernado » avec le nombre de candidats. Le droit d'inscription aux examens est de 40 F pour l'Atesto pri Lernado et de 60 F pour l'Atesto pri Praktika Lernado.

♦ La korelativoj per proverboj : (Henri Roy)

Vivo glate ne fluas, ĉiam batas kaj skuas

Al kuko kaj kaso, ĉiam venas amaso

Por la traduko, telefonu al Henri ROY 04 78 87 98 41.

♦ La vie du CERL

Kursgvidant(in)o

- CERL deziras trovi *novajn kursgvidantojn* por la venonta periodo 99/2000. La kuraĝuloj vin anoncu al la estraro antaŭ la fino de junio. Informoj : Catil ☎ 04 78 31 67 65.

- *Estu kuraĝa*, CERL deziras organizi perfektigan staĝon por *estontaj gekursgvidantoj laŭ spertoj de la rekta metodo* sub gvido de nia amiko Henri ROY. Bonvolu vin anonci al li ; ☎ : 04 78 87 98 41.

- Une **cassette vidéo** en français de 27 minutes sur le Congrès International de Montpellier est en cours de diffusion. Elle convient à tous publics et exprime bien les valeurs de l'espéranto. Déjà 10 exemplaires sont vendus parmi le CERL et si d'autres personnes sont intéressées; laisser un message à Guillaume Lanier ☎ 04 78 25 30 71.

- *Espéranto-Actualité n'étant plus édité*, il est **remplacé par la Lettre de l'Espéranto** en français pour l'envoi aux élèves de la période 98/99.

♦ KoToPo - Mille et une langues

14, rue Leynaud 69001 LYON ☎ 04 72 07 75 49

Après une période de fonctionnement irrégulier, le KoToPo, espace culturel international, sera désormais ouvert au public à partir du 3 juin 1999 tous les jeudis, de 18h00 à 22h00

♦ - Cours Intensif d'Espéranto :

Le dernier cours intensif de la saison, a réuni 9 élèves pour le cours de perfectionnement au KoToPo le samedi 29/05/99 et le dimanche 30/05/99. Certains ont manifesté le désir d'un cours complémentaire de conversation en fin de semaine.

Le CERL va étudier la possibilité d'une nouvelle série de cours en fin de semaine pendant la période 99/2000.

- ♦ Pluraj samideanoj demandis nin pri la referenco de la Vortmozaiko en la cirkulero de aprilo; ĝi estas el TEKO (Tokio Esperanto Kooperativo) TOKIO - TO Sinzyuku P.O. Kesto 233 - 163-91 Japanio.

♦ - Sabaton la 26an de junio:

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Deĵoradoj dum julio
- Disvastigado oktobro 1999 ?
- Kursoj / kursgvidantoj 99/2000.
- Internacia Kongreso en Berlino
- Laborkampo en « Office Municipal ».
- Kulturaj kunvenoj (2a sabato/aŭtuno)
- Diversaĵoj.

♦ Kampara Dimanĉa kunveno :

Deko da personoj renkontiĝis la 6an de junio por viziti akveduktojn de « Bonnant », sudokcidente al Liono, sub la gvido de respondeculo en asocio pri historia monumento en Chaponost kaj ni piknikis ĉe niaj geamikoj Henri ROY , posttagmeze ni distris ludante petankon, tenison, K.T.P....

♦ Deziras korespondi :

Irena Szczepaniak ul. Tkaska 12/14 m. 16
90-156 Łódź Pollando ŝatus korespondi ĉefe pri historio, psikologio kaj interhomaj rilatoj.

♦ Mémoire :

14 juillet 1922 - J'ai bien reçu les journaux. La circulaire du Ministre Bérard, défavorable à l'Espéranto, est un gros événement pour nous. Elle montre combien les ennemis de l'Espéranto s'effrayent des succès que nous sommes en train de remporter. Jusqu'à présent, ils ne parlaient de l'Espéranto qu'avec un sourire de mépris, de condescendante pitié. Maintenant, c'est avec une grimace de crainte. C'est tard ! L'Espéranto est trop bien lancé maintenant pour s'arrêter en si bon chemin.

(Richard Levin - extrait d'une lettre écrite pendant son service militaire)

♦ Conférence :

Une cinquantaine de personnes ont assisté à la conférence de Jacques Filleul « L'espéranto, une solution éthique et simple à la Babel européenne », le 11 mai 1999 à l'Académie des Sciences, Belles-Lettres et Arts de Lyon. Ceux, qui souhaiteraient une copie de cette conférence (15pages), doivent écrire au CERL pour la recevoir par la poste.

♦ Kongreso :

- La Tutlanda Kongreso de Unuiĝo Franca por Esperanto « UFE » (Union Française pour l'Espéranto) okazis dum Pentekosto en Fournols apud Issoire en la departemento Puy de Dôme : la 22a/23a/24a/25a de majo .

La morala kaj financa raporto de la periodo 97/98 estis prezentita. La perkoresponda voĉdono jam farita estis nuligita pro manko da sendo al cento da membroj kaj estos reen voĉdono per alia kolora folio.

Pluraj eldonaĵoj aperos baldaŭ. Nun estas je la dispo de ĉiuj, videobendo pri UK en Montpellier por disvastigi esperanton allogi la neesperantistoj. Pri interreto oni sin turnu al Olivier Moreau. Raportis : S-ro Longuépé pri la eŭropaj rilatoj, Vincent Charlot pri UNESKO kaj pri la kontaktoj kun la politikaj partioj.

Estis grava rezervo pri la peticio proponata de « ESPERANTO-VIVE Savoie » koncernante la enkondukon de esperanto ĉe la abituriento ĉar neniam tereno estis antaŭvidita pri kaj ĉirkaŭ ĝi. Pluraj komisionoj raportis pri la studo de la interna strukturo, pri la informado, pri la revuo « Franca Esperantisto », K.T.P.

Demisiis Raymonde Perrault en la posteno de ĝenerala sekretario kaj Olivier Moreau anstataŭas ŝin ĝis septembro atendente la rezulton de la nova balotado.

GEE-asocio kunvenis kaj decidis funkcii laŭtitole de Provizora Komitato sub la gvido de J. CATIL kaj René Guillaume kasisto.

Nepre legu la raporton en la venonta revuo « Franca Esperantisto »

♦ † Forpaso

S-ro BILLOT forpasis meze de majo. Li estis la aŭtoro de unu el niaj bildkartoj.

S-ino OGE Paulette forpasis la 8an de majo en Caluire

Ni prezentas niajn sincerajn kondolencojn al ambaŭ familioj

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON
Infos sur l'espéranto : 3615 ESPERANTO - Internet : www.esperanto.org/jefo



Mi vojaĝas
ĉe miaj geamikoj
eksterlanden.
Bonan ferion !

Nun, mi havas
tempon por studi
kien mi iros en
esperantio ?



♦ Calendrier du CERL :

- 10 juillet : Réunion amicale de fin d'année
- 4 septembre : Reprise des activités du CERL, réunion du bureau avec les membres .
- 11 septembre : permanence et information.
- 18 septembre : rencontre amicale et compte-rendus des différentes séjours espérantophones à 18h au KoToPo.
- 25 septembre : réunion du bureau avec les membres.

➤ La vie du CERL :

➤ Permanence du du siège en juillet :

- 3 juillet : Guillaume Lanier/Gilles Dazord
- 10 juillet : Gilles Dazord
- 17 juillet : Jeanne Delavallade
- 24 juillet : JC Caraco
- 31 juillet : pas de permanence .

➤ Maison des Associations/Office Municipal de la Ville de Lyon 7, rue Major-Martin (notre siège):

- Août , la maison sera fermée; pas de permanence.
- Septembre : Reprise des permanences habituelles chaque samedi.

➤ Examens d'Espéranto 1999:

Six candidats ont passé l'Atesto pri Lernado et trois l'Atesto praktika Lernado, le **samedi 12 Juin** à St Fons au groupe scolaire Paul Langevin.

➤ Cours Intensif d'Espéranto :

Le CERL étudie la possibilité d'une nouvelle série de cours en fin de semaine pendant la période 99/2000.

➤ Amika renkonto :

CERL invite tous les membres le 18 septembre à 18h, au KoToPo 14, rue Leynaud 69001 LYON, dont le but est de renouer les contacts après le vacances et de créer les échanges entre les diverses générations. Kotopo est un « Bar associatif » et il sollicitera 10f adhésion annuelle pour l'année entière lorsque vous le visiterez lors d'autres rencontres.

➤ Perfektiga kurso :

- CERL konsilas ke membroj perfektigu en la tria nivelo kaj poste, povas esti, inter ili, *novaj kursgvidantoj* por la venontaj periodoj. Informigu ĉe la estraro antaŭ la fino de septembro.

Informoj : Catil ☎ 04 78 31 67 65.

- *Estu kuraĝa*, CERL deziras organizi perfektigan staĝon por *estontaj gekursgvidantoj laŭ spertoj de la rekta metodo* sub gvido de nia amiko Henri ROY. Bonvolu vin anonci al li ; ☎ : 04 78 87 98 41.

♦ La korelativoj per proverboj : (Henri Roy)

*Kiu ĉe l'vojo konstruas, tiun ĉiu instruas
Ne ĉiu homo povas esti pap' en Romo
Se malriĉulo sukcesas, li ĉiujn forgesas
Al tiu ĉio cedas, kiu monon posedas
Por la traduko, telefonu al Henri ROY 04 78 87 98 41.*

♦ COURS D'ESPERANTO DU CERL 99/2000

LYON CROIX-ROUSSE : Débutants : tous les lundis de 18h30 à 20h (début le 11 octobre) Club de l'Amitié 28, rue Denfert-Rochereau Lyon 4ème (bus - métro) ☎ 04 78 23 17 41.

LYON 5ème : Débutants : tous les mercredis de 18h30 à 20h (début le 6 octobre) Centre Social de Saint Just, rue des Farges ☎ 04 72 32 04 12.

VILLEURBANNE : Débutants : tous les mardis de 18h30 à 20h (début le 5 octobre) - Maison Bertly Albrecht 14, Place Grandclément (bus) ☎ 04 78 89 90 18.

RILLIEUX : Tous les jeudis de 18h30 à 20h (début le 1er octobre) MJC 11, avenue Général Leclerc. Renseignements ☎ 04 78 22 71 02

Inscription aux adresses ci-dessus : Adultes 350 F / moins de 26 ans 270F pour l'année (Fournitures comprises). Ces cours sont organisés par le CERL

FEYZIN : Cours pour débutants : s'inscrire auprès du Comité de Jumelage et d'Echanges internationaux ☎ 04 78 70 20 61

FACULTE DES LANGUES: Université Jean Moulin Lyon III : ☎ 04 72 72 20 46

Etudiant (en inscription secondaire : tarif réduit)
Centre d'inscription 15, quai Claude Bernard Lyon 7°.
Service de la Formation Continue Appliquée - Bât. Athéna 74, rue Pasteur Lyon 7°.
(Début : fin octobre). Le droit d'inscription est de : stagiaire 1800 F Brevet de langue; auditeurs libres 900 F, entreprise 2700 F. (Lieux des cours : Manufacture des Tabacs).

Kursgvidantoj : pri la kurslibroj elektitaj, estas nepre necesa ke vi informu G. Lanier ☎ 04 78 25 30 71 por la mendoj antaŭ la 30a de septembro se eblas.

♦ EI PROVERBARO FRANCA-ESPERANTA de Lucien Bourgois :

- Chat échaudé craint l'eau froide
= korniko vundita propran voston timas.
- Les conseillers ne sont pas les payeurs
= Kiu konsilas kaj rezonas, tiu helpas ne donas.
- Les jours se suivent mais ne se ressemblent pas
= Tago tagon sekvas sed ne similas.

♦ Esperanto-subteno :

De pluraj jaroj, Marc Levin helpas afrikajn esperantistojn el « République Démocratique du Congo » kiuj petis sendon de legomaj semoj. Pli poste, ili sendis fotojn por konkrete montri la pruvon de la rezulto en la sperto. Pluraj el ili estas anoj de AVOLAR (Association des Volontaires pour l'Autopromotion Rurale) en Mbanza-Ngungu, Bas-Congo. Ili ankaŭ intencas komercigi diversajn produktaĵojn. Ili estas laboremaj kaj bone verkas en esperanto. Pliaj informoj : Marc Levin 30, rue M-al De Tassigny 69009 LYON - Tel 04 78 83 67 08.

♦ - Sabaton la 4an de septembro:

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Amika renkonto 18 septembro
- Disvastigado oktobro 1999 ?
- Kursoj / kursgvidantoj 99/2000.
- Laborkampo en « Office Municipal ».
- Kulturaj kunvenoj (2a sabato/aŭtuno)
- Teatraĵo
- Diversaĵoj.

♦ KIE praktiki esperanton ?

- 33a Internacia Ligo Esperantistaj Instruistoj-Konferenco okazos de la 7a ĝis 13a de aŭgusto 1999 en Karlovy Vary Ĉekio - Temo : Edukado al la Paco.

- 84-a Internacia Kongreso de UEA okazos en Berlino Germanio; ne forgesu aliĝi. Informoj haveblaj ĉe UFE 4bis, de la Cerisaie 75004 PARIS.

- Internacia Junulara Kongreso de TEJO okazos en ZANKA Hungario de la 9a ĝis 16a de aŭgusto 1999. Informas : JEFO 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS.

Konsultu ankaŭ la revuon « Heroldo » por elekti periodon kiu konvenas por vi aŭ organizu vojaĝon pere de Pasporta Servo aŭ laŭ la reto de la UEA-delegitoj.

♦ Koresponda Servo Mondskala: vi deziras korespondi : - ĉu individue - ĉu grupe sendu du internaciajn respondkuponojn al S-ro François Xavier-Gilbert, 33 rue Louvière; F-55190 Void-Vacon Francio.

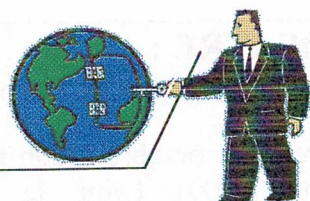
CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON
Infos sur l'espéranto : 3615 ESPERANTO - Internet : www.esperanto.org/jefo



Mi lernis
plurajn lingvojn.
Sed, mi ankaŭ
lernos esperanton

Sciŭ ke en la mondo
oni uzas
la internacian lingvon.
Enskribiĝu en la kurso.



♦ Calendrier du CERL :

- **18 septembre :** rencontre amicale et compte-rendus des différents séjours espérantophones à 18h au KoToPo.
- **25 septembre :** réunion du bureau avec les membres.
- **1er octobre :** Théâtre au KoToPo.

➤ Amika renkonto :

CERL invite tous les membres le 18 septembre à 18h avec un apéritif gratuit, au KoToPo, lieu agréable et convivial, 14, rue Leynaud 69001 LYON.

Après les vacances, ce sera le nouveau contact entre tous avec les compte-rendus du Congrès International de Berlin et du Congrès des Jeunes, ainsi que d'autres rencontres, et la présentation de la cassette video de Montpellier.

Venez nombreux.

♦ COURS D'ESPERANTO DU CERL 99/2000

LYON CROIX-ROUSSE : Débutants : tous les lundis de 18h30 à 20h (début le 11 octobre) Club de l'Amitié 28, rue Denfert-Rochereau Lyon 4ème (bus - métro) ☎ 04 78 23 17 41.

LYON 5ème : Débutants : tous les mercredis de 18h30 à 20h (début le 6 octobre) Centre Social de Saint Just, 31, rue des Farges ☎ 04 72 32 04 12.

VILLEURBANNE : Débutants : tous les mardis de 18h30 à 20h (début le 5 octobre) - Maison

Berty Albrecht 14, Place Grandclément (bus) ☎ 04 78 89 90 18.

RILLIEUX : Tous les jeudis de 18h30 à 20h (début le 1er octobre) MJC 11, avenue Général Leclerc. Renseignements ☎ 04 78 22 71 02

Inscription aux adresses ci-dessus : Adultes 350 F / moins de 26 ans 270F pour l'année (Fournitures comprises). Ces cours sont organisés par le CERL

FEYZIN : Cours pour débutants : s'inscrire auprès du Comité de Jumelage et d'Echanges internationaux ☎ 04 78 70 20 61

FACULTE DES LANGUES: Université Jean Moulin Lyon III : ☎ 04 72 72 20 46

Etudiant (en inscription secondaire : tarif réduit)
Centre d'inscription 15, quai Claude Bernard Lyon 7°. Service de la Formation Continue Appliquée - Bât. Athéna 74, rue Pasteur Lyon 7°.

(Rentrée : fin octobre). Brevet de langue : Droit d'inscription 1800 F; auditeurs libres 900 F, entreprise 2700 F. (Lieu des cours : Manufacture des Tabacs).

Une affiche de la liste des cours jointe à la circulaire est à distribuer parmi vos ami(e)s ou dans les lieux publics. D'autres affiches sont à votre disposition au siège, venez pendant la permanence du samedi.

Kursgvidantoj : pri la kurslibroj elektitaj, estas nepre necesa ke vi informu G. Lanier ☎ 04 78 25 30 71 por la mendoj antaŭ la 30a de septembro se eblas.

♦ Du festivaloj en Francio venontjare :

1/- En St Chamond kie okazos Solidaraj Tagoj 30a de junio-5a de julio 2000. Informojn : Clément Picard 8, quai de Bondy F-69005 LYON

2/- En Toulouse 05 -09a de julio 2000 kie la programo entenos multajn artojn ĉiustilajn el diversaj landoj. Informojn ĉe KAFE, p/a Esperanto Kultur Centro, 1, rue Jean Aillet F-31000 TOULOUSE.

♦ THEATRE :

« La Graveco de la Fideliĝo »

Vendredi 1er octobre à 20h au KoToPo 14, rue Leynaud 69001 Lyon, le groupe des jeunes lyonnais vous présentera le pièce de théâtre « La Graveco de la Fideliĝo » de Oscar Wilde, « The importance of being earnest » traduite par William Auld. Cette pièce, déjà jouée à St Etienne pendant le congrès fédéral, est présentée aux membres du CERL. Durée de 1h30 pour permettre à tous de rentrer pas trop tard. Venez nombreux pour les applaudir.

♦ Printempa Kampara

Dimanĉa Kunveno

Tiu amika kunveno, organizita de Henri Roy, tute agrable okazis dimanĉon 6an de junio. Bedaŭrinde la vetero estis iom griza kaj nur 8 gesamideanoj kuraĝis alveni al la rendevuo.

La aliaj tute malpravus ĉar ne pluvis kaj la temperaturo estis agrabla. Plue la programo estis tre interesa, kaj instruplena. Matene ni vizitis, sub klera gvidado de specialisto, konatajn kaj nekonatajn romiajn restaĵojn. Unue en Beaunant, la famajn akveduktajn arkojn, kaj ni bone komprenis la lertecon de la romiaj inĝenieroj kiuj sukcesis venigi akvon el Monto Pilat ĝis Fourvière, t. e. pli ol 80 km malgraŭ nur 100 metra deklivo, trapasante montetojn per tunelojn kaj sifonojn. En Sainte Foy ni malkovris restaĵojn de subterena parto de la sama akvedukto kaj en Chaponost, ĉe « Plat-de-l'Air », ni admiris la longan arkadon kiu subite kliniĝis por lasi la freŝan akvon ekvali en la valeton per plumbaj tuboj.

Je tagmeze Ges-roj Roy tre afable akceptis nin en sia verda bieno, kaj malavare kompletigis niajn piknikaĵojn per rostitaj kolbasetoj, kokido, kukego kaj bona vino. Varmega etoso kvankam ni ĝuis agrablan ombron kaj do despli

bedaŭrinde la neamasa respondo de la CERL-membraro al tiom ĝentila invito.

Posttagmeze ni ludis pilkon ĉar varmo ne favoris tenisludi.

♦ Stage

Le CERL organise un stage d'initiation à la Langue Internationale espéranto les 23/24 octobre 1999 au KoToPo 14, rue Leynaud 69001 Lyon pour les personnes n'ayant aucune connaissance de l'espéranto. Le stage est limité à 15 participants. Inscription 120F. Invitez vos ami(e)s.

♦ – *Sabaton la 25an de septembro:*

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- *Malfermo de la Kursoj 99/2000.*
- *Disvastigado en la Universitato ? (oktobro)*
- *Laborkampo en « Office Municipal ».*
- *Festo de esperanto (11a decembro)*
- *Kulturaj kunvenoj (2a sabato/aŭtuno)*
- *Teatraĵo*
- *Diversaĵoj.*

♦ Esperanto kun la Francaj Politikaj partioj

Grava kampajno celas al informado de politikaj partioj pri Esperanto. Ĝi estas kunordigata de Vincent CHARLOT kiu dissendas oftajn informojn pri ĝi per Retpoŝto (esperanto@worlnet.fr)

La kampajno ricevis la apogon de la tuta franca Espeeranto movado. Leteroj estis senditaj al François Bayrou, Charles Pasqua (kiuj ne repondis), Arlette Laguiller (kiu respondis negative), François Hollande, Robert Hue, Nicolas Sarkozy, Daniel Cohn-Bendit.. Sekve renkonto okazis kun Verdanoj, RPR, Socialistoj kaj Moviĝu Eŭropo, kiuj ĝenerale vekis intereson kaj plurajn favorajn reagojn.

Kontaktoj okazos en septembro/oktobro kun la eŭroparlamentanoj.

♦ 7a Internacia Esperanto-Semajno de la Kulturo kaj Turismo :

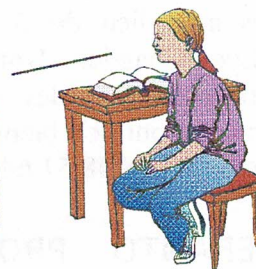
elle est organisée par l'Association Catalane des Cheminots Espérantistes. Elle aura lieu du 2 au 9 octobre 1999 à Cambrils, province de Tarragona (Catalogne -Espagne). Pliajn informojn al : H. F. E. A. Apartado 15027, ES-08080 Barcelona (Espagne), tel: 937275021 ou 937253421, fax 937836511, retadreso : luis_serrano@mixmail.com

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H
Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON
Infos sur l'espéranto : 3615 ESPERANTO - Internet : www.esperanto.org/jefo



Ĉu esperanto
helpas en la
interkulturo ?

Jes, en la nuntempa
mondiĝo
ĝi permesas pli
bonan analizon.



♦ Calendrier du CERL :

- 9 octobre : Réunion culturelle improvisée.
- 23 octobre : Réunion du bureau avancée à cause des fêtes de la Toussaint.
- 23/24 octobre : stage intensif pour débutants
- 13 novembre : Réunion culturelle

➤ Amika renkonto :

La réunion amicale du 18 septembre au KoToPo avec un apéritif a réuni une quinzaine de membres.

Henri Roy, Papciak et Catil ont raconté leurs impressions du Congrès International de Berlin.

Les excursions rappelant le passé de Berlin étaient très intéressantes car les traductions en espéranto permettaient aux congressistes de différentes nationalités de réagir directement et à chaque instant.

Quelques réunions ou conférences choisies parmi le programme : La journée de l'école avec pour thème : « *Kiel esperanto povas kontribui al interkultura edukado* », le symposium de la mondialisation et de la diversité des langues, les langues par internet, la soirée artistique, la dernière éclipse solaire du millénaire, la soirée internationale, etc...

La présentation de la cassette video sur le Congrès de Montpellier a clôturé cette rencontre.

♦ TEATRAĴO :

« La Graveco de la Fideliĝo »

Dum pli ol unu jaro la Teatra Grupo de CERL preparis la prezentadon de la fama teatraĵo de Oscar Wilde « The importance of being earnest », tradukita en Esperanto de William Auld sub la titolo « *La Graveco de la Fideliĝo* ». Longa

laboro, kies elcerpaĵoj estis prezentitaj lastjare, kaj mirinda rezulto kiam la teatraĵo estis ludita dum la Fedracia Kongreso en St Etienne.

Denove ĝi estis brile ludita en KoToPo (Lyon Croix-Rousse), la 1an de Oktobro 1999, kiel anoncita en CERL bulteno kaj en KoToPo programoj.

La esperantan tradukon fidele transpasis la fama brita humoro de la aŭtoro. Kaj la aktoroj brile esprimis ĝin per siaj elparoladoj kaj mienoj. Kostumoj ankaŭ estis humurplenaj.

La spektantoj multe ridetis kaj ridis, pruvante ke ili bone komprenis la vortludojn kaj sekvis la intrigon.

Do grava vespero en taŭga KoToPo. Nenio mankis.... krom multaj spektantoj. Ĉar bedaŭrinde, kiel okaze de antaŭaj CERL kunvenegoj, dekduo da ĉeestantoj ne indis la kvaliton kaj allogecon de la programo.

HO VEKU, GESAMIDEANOJ ! CERL juniĝas. Aktivuloj klopodas kaj agas. Programoj estas zorge preparitaj. Nova kunvenejo KoToPo estas vere taŭge etosa. Venu kunlabori, aŭ se vi ne povas kunlabori, almenaŭ venu spekti. Nuntempe la ĉefa barilo kiu malhelpas fruktodonajn rilatojn kun ŝtataj aŭ eŭropaj respondeculoj estas la malalta nombro de esperanto-subtenantoj. Tamen ni povas kompensi la kvanton per la kvalito de nia agado. Do ĉiuj gesamideanoj nepre partoprenu agadojn kaj kuraĝigu organizantojn per amasa ĉeestado.

Jen esperanto pruvos ke ĝi ekzistas.

♦ **Gajaj Horoj :** - La parvenuo

Komercisto por antikvaĵoj : Inter ni - la bildo, kiun mi vendas al li, estas pentrita de tute malnova majstro.

Parvenuo : Ne domaĝas, mia edzino ne estas sperta rilate al pentraĵoj.

♦ **STAND D'INFORMATION :**

Le 14ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu du 3 au 5 mars 2000 à Eurexpo Lyon/Chassieu. Noter cette date car le CERL sera présent et les volontaires pour les permanences seront les bienvenus. Téléphoner à Guy Tavernier 04 78 48 51 64.

♦ **ESPERANTO PROPONITA ĈE UNESKO PRAKONFERENCO**

Laŭ la Uneskaj informiloj kaj arkivoj UNESKO originas el konferenco kuniginta Edukadajn Ministrojn de aliancitaj registaroj en Londono en novembro 1942, kaj kunvokita de la Brita Edukada Oficejo. Sed, okaze de serĉadoj en Rotariaj dokumentoj, Marc Levin malkovris ke simila, sed antaŭa Konferenco esti organizita en junio 1942, kun aprobo de la Brita Registaro, de la Londonaj Rotarianoj, kiun partoprenis reprezentantoj de 23 registaroj. La temon de tiu Konferenco konsistigis du proponoj :

- Tiu kunveno rekomendu dispoziciojn en ŝtataj edukaj sistemoj pri interŝanĝoj de lernantoj kaj instruistoj.

- Por faciligi tiujn internaciajn junularajn interŝanĝojn, aprobita helplingvo estu enigita, en programoj de ĉiulandaj postelementaj lernejoj.

Internacia helplingvo tradukiĝas al niaj oreloj per vorto Esperanto. Kaj fakte tio estis la intenco de la proponanto, S-ro Sydney W. Pascall, eksPrezidento de Rotario Internacia tre favora al la Zamenhofa lingvo. Bedaŭrinde, la partoprenantoj, rifuĝintaj en Anglujo, ĉiuj uzis la anglan lingvon. Ili do konsentis pri helplingvo kondiĉe ke ĝi estu la angla.

Tamen estas interese scii ke Esperanto estis proponita dum tiu grava kunveno, kiun oni verŝajne rajtas konsideri kiel la pra-origino de UNESKO, ĉar la Brita Eduka Oficejo, kiu organizis ses monatojn poste la « oficialan » Konferencon ne povis ignori la Rotarian iniciativon.

Ĉar tiu Konferenco, post pluraj kunvenoj, voĉdonis la 16an de novembro 1945 pri « Interkonsento pri kreo de Unuiĝintaj Nacioj Organizado pri Edukado, Scienco kaj Kulturo ».

♦ **Conférence 22 octobre**

CERL et le KoToPo organise avec Claude Gacond de la Chaud-de-Fonds Suisse une conférence à 20H30, 14 rue Leynaud 69001 LYON. Le thème n'est pas encore retenu mais invitez vos ami(e)s à cette conférence qui précède le stage du 23/24 octobre

Renseignement : Bruno FLOCHON 04 78 48 00 40 ou KoToPo 04 72 07 75 49.

Stage d'initiation

Le CERL organise un stage d'initiation à la Langue Internationale espéranto les 23/24 octobre 1999 au KoToPo 14, rue Leynaud 69001 Lyon pour les personnes n'ayant aucune connaissance de l'espéranto. Le stage est limité à 15 participants. Inscription 120F. Invitez vos ami(e)s.

Information : Marc Levin 30, rue M-al De Lattre de Tassigny 69009 LYON Tél : 04 78 83 67 08

♦ - ***Sabaton la 23an de oktobro:***

Pro la festo de « Toussaint » la estrarkunveno okazos tiun tagon je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Rezulto de la Kursoj 99/2000.

- Dato de la Membro-kunveno

- Ĉu ni organizu perfektigan staĝon printempe ?

- Kunveno de la Rodana Federacio novembre

- Laborkampo en « Office Municipal ».

- Festo de esperanto (programo ?)

- Kulturaj kunvenoj (2a sabato/aŭtune)

- Diversaĵoj.

♦ **Le CERL organisera la fête de l'Espéranto le 11 décembre 1999 au KoToPo.**

♦ **EI PROVERBARO FRANCA-ESPERANTA de Lucien Bourgois :**

On aime toujours ce qu'on a pas

Bono posedata ne estas ŝatata

Fremda manĝo havas bonan guston

Nin ĉiam ravas, kion ni ne havas

Propra supo brogas, fremda allogas

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49

CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : 3615 ESPERANTO

Internet : www.esperanto.org/jefo

chose de l'espéranto

esperanto-franc / UFE



Estas multe por fari
en la ŝargilo por la
Jaro 2000
sed...

Estas preferinde agi
per eta malrapideco ol
granda rapideco
por sukcesi.
Tion, ni vidos ?



♦ Calendrier du CERL :

- 13 novembre : Diapositives, Congrès à Berlin
- 20 novembre : Réunion de la Fédération Rhône-Alpes au KoToPo.
- 27 novembre : Réunion du bureau avec les membres
- 11 décembre : Fête de l'Espéranto au KoToPo
- 18 décembre : Réunion du bureau avec les membres car le dernier samedi est jour férié.
- 22 Janvier 2000 : Assemblée Générale du CERL

♦ COTISATIONS 2000 :

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation au CERL, CCP 2 444 99 H Lyon soit 150F, soit 70 F pour les étudiants ou chômeurs ou jeunes sous les drapeaux dès ce mois de novembre.

Nota : les participants aux cours ont déjà payé avec l'inscription.

Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.

♦ Stage d'initiation

Six personnes ont participé à ce stage organisé par le CERL les 23/24 octobre 1999 au KoToPo 14, rue Leynaud 69001 Lyon.

♦ EI PROVERBARO FRANCA-ESPERANTA de Lucien Bourgois :

Le jeu n'en vaut pas la chandelle !

La ludo kandelon ne valoras !

La felo tanadon ne valoras !

Ne valoras la akiro eĉ la penon de l'deziro !

➤ Réunion Culturelle :

Le 13 novembre prochain à 15h au siège, présentation de diapositives sur le Congrès de l'UEA à Berlin Allemagne par Monsieur CATIL.

♦ Office Municipal -

Les travaux effectués pour la mise en conformité de la sécurité sont terminés. Un nouveau règlement intérieur nous est parvenu. L'ouverture quotidienne concernant les salles de la Maison des Associations est :

Lundi et **samedi** : 10h30 à 18h

Mardi : 14h30 à 22h

Mercredi et Jeudi : 10h à 21h

Vendredi : 10h à 22h

L'accès des boîtes aux lettres est possible dès 10h ou 10h30 selon le jour.

En Août, ce sera ouvert seulement de 10h à 12h le matin pour les boîtes aux lettres.

Pour le CERL, il n'y a pas de changement. Les permanences et les réunions ont lieu comme d'habitude.

♦ La réunion d'automne de la Fédération Rhône-Alpes aura lieu le 20 novembre à 14h au KoToPo 14, rue Leynaud 69001 Lyon (Tél : Mille Langues 04 72 07 75 49). Ordre du Jour : Organisation du Congrès de la Fédération à Bourg en Bresse au printemps 2000 - Travaux des divers clubs - Questions diverses. Tous les responsables et les personnes intéressées sont invitées à cette réunion.

♦ Gajaj Horoj : La rajdemulo

Onklo (kiu al malgranda nevo permesas, rajdi sur liaj genuoj) : Nu, tio certe faras al vi plezuron, ĉu ne ?

Nevo : Jes, sed sur vera azeno tio estas tamen pli bela.

♦ FETE DE L'ESPERANTO

Samedi 11 décembre 1999 à 14h30, cette fête traditionnelle aura lieu au KoToPo 14, rue Leynaud 69001 Lyon, elle réunira tous les espérantophones de la région lyonnaise dans une ambiance amicale.

Une pièce de René De OBALDIA « La AZOTO » est en préparation et sera jouée par trois acteurs.

D'autres suggestions et idées sont les bienvenues...

♦ ASSEMBLEE GENERALE

L'Assemblée générale du CERL aura lieu le samedi 22 janvier 2000 à 14h30 au siège. Tous les membres sont invités à ce rendez-vous pour que vive notre association.

♦ Prelego de C. GACOND 22a oktobro :

Dum speciala kunveno, la 22an de oktobro en KoToPo prelegis tre agrable S-ro Claude Gacond, lingvisto kaj arkivisto de la « Kultura Centro Esperantista pri la Internacia Lingvo en La Chaux-de-Fonds (Svisio).

Ni lernis ke, germanlingve, la vorto Zamenhof signifas « Semoj da Espero (Samen Hoffen) ».

La lingvistikaĵoj evoluas. Hodiaŭ, la angla lingvo superregas pro ekonomiaj kialoj, sed la araba pli kaj pli disvastiĝas, nur pro demografio. Sur la kampo de internaciaj rilatoj Esperanto nun estas unu el la dekdu plej uzitaj lingvoj.

C. Gacond evidentiĝas la lingvistikajn apartecojn de Esperanto :

- Ebleco konstrui aŭtonomajn vortojn (eĉ ne sciante se ili ekzistas alialingve. La vortaj elementoj funkcias kiel fundamentaj ideoj kiel ĉinaj ideogramoj).

- Senlimaj kreaĵ eblecoj (kiam la franca lingvo devas uzi ĉirkaŭfrazojn).

- Absoluta gramatika reguleco (Kontraŭe okcidentaj fleksiaj lingvaĵoj, kiuj deklinacias substantivojn, adjektivojn, konjugacias verbojn).

Tre frue Zamenhof komprenis ke lingvo ne estas sole vortprovizo, sed iu modo uzi la vortprovizon, gramatikan sistemon. Li serĉis la internaciecon, elĉerpante el gramatikaj strukturoj, ili ĉiujn enigis, kaj resumis siajn eltrovaĵojn tra 16 gramatikaj bazaj reguloj kiuj eblas Esperanton havi ĉiam plureblecon esprimi saman frazon.

Pri la fundamenta vortprovizo, la Zamenhofa labortekniko komparis po du lingvojn el sama lingvogrupo : Unue la latina, skribita tra la franca, due la germana skribita tra la juda, poste la rusa tra la pola, finfine, laŭbezono, la hebra, la greka, la litva....

Pro la gramatika sistemo, li laboris kontraŭsence.

El tia duala procezo rezultas interesan ekvilibron kiu motivigas la esperantan pligrandiĝon en tre malsamaj lingvistikaj regionoj.

Ni multe lernis dum tiu ĉeestinda prelego (kies resumo vi povas trovi surpapere en KoToPo kaj CERL sidejo).

♦ - Sabaton la 27an de novembro:

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Festo de esperanto (programo ?)

- Membro-kunveno

- Ĉu ni organizu bazan kaj perfektigan staĝon printempe ?

- Laborkampo en « Office Municipal ».

- Kulturaj kunvenoj (2a sabato/printempe)

- Diversaĵoj.

♦ Kongresoj :

- 85-a Universala Kongreso de Esperanto okazos de la 25 julio - 1a de aŭgusto 2000 en TEL-AVIVO, Israelo.

- 56a Internacia Junulara Kongreso okazos de la 5a - 12a de aŭgusto 2000 en Honkongo, Ĉinio.

Por tiuj renkontoj, informiĝu ĉe UEA aŭ TEJO
Nieuwe Binnenweg, 176 3015-BJ ROTTERDAM
Nederlando.

- Le Congrès de l'Union Française pour l'Espéranto aura lieu pendant le Congrès Européen à OSTENDE Belgique du 27 avril au 1er mai 2000.

♦ La korelativoj per proverboj : H. ROY

Li estas kompetenta, kiel besto pri arĝento

Ne vivu kiel vi volas, vivu kiel vi povas

Li komprenas predikon, kiel bovo muzikon

Kiel oni sternas, tiel oni dormas

Por la traduko, telefonu al Henri ROY 04 78 87 98 41.

♦ Disvastiĝo :

Kvarpaĝoj aperis diversteme en la septembra Revuo « Le Rotarien » koncernante la internacian lingvon laŭtitole « L'Espéranto. Langue sans frontière ».

CENTRE ESPERANTO DE LA REGION LYONNAISE

Permanence et bibliothèque : Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville
chaque samedi de 15 à 17 H - **Réunion des adhérents :** 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts ☎ 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

Infos sur l'espéranto : tél 01 48 870 742 - Internet : www.esperanto.org/ufo



Estas tiom da donaco
ke mi ne trovas
mian liston

Ĝojan
Kristnaskfeston
al ĉiuj



♦ Calendrier du CERL :

- 11 décembre : Fête de l'Espéranto au KoToPo
- 18 décembre : Réunion du bureau avec les membres car le dernier samedi est jour férié.
- 22 Janvier 2000 : Assemblée Générale du CERL
- 29 Janvier 2000 : Réunion du bureau avec les membres
- 3/5 mars 2000 : Stand Salon Primevère à Eurexpo

L'Office Municipal/Maison des associations étant fermé les samedis 25 décembre et 1er Janvier 2000 (jours fériés), il n'y aura pas de permanence.

♦ COTISATIONS 2000 :

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation au CERL, CCP 2 444 99 H Lyon soit 150F, soit 70 F pour les étudiants ou chômeurs ou jeunes sous les drapeaux. Nous remercions par avance les généreux donateurs, qui par leurs contributions apportent un soutien supplémentaire à la diffusion de l'espéranto.
Nota : les participants aux cours ont déjà payé leur cotisation avec l'inscription.

➤ Réunion Culturelle :

Une dizaine de membres a assisté le 13 novembre au siège à la présentation de diapositives sur le Congrès de l'UEA à Berlin Allemagne par Jo CATIL.

Les réunions culturelles du 2ème samedi sont de plus en plus réduites par le manque de volontaires pour présenter un thème. Les participants hésitent pour entendre et pratiquer la langue.

C'est en ce sens que l'on diminue les forces d'existence espérantophone.

♦ FETE DE L'ESPERANTO au KoToPo

Cette fête traditionnelle aura lieu **samedi 11 décembre 1999 à 14h30 précises, au KoToPo 14, rue Leynaud 69001 Lyon.** Tous les espérantophones de la région lyonnaise sont invités à cette rencontre dans une ambiance amicale.

Programme :

Une pièce de René De OBALDIA « La AZOTO » sera jouée par trois acteurs.

Charades et jeux.

Cassette-vidéo (film de fiction) « En Somera Vilao » el Japanio. Un petit reportage de TLM.

Le service de librairie sera à la disposition des membres. Des gâteaux fait-maison sont les bienvenus, téléphoner au KoToPo 04 72 07 75 49.

D'autres suggestions et idées sont les bienvenues...

♦ Stage d'initiation

CERL envisage l'organisation de stages :

- pour débutants les 18/19 mars 2000 au KoToPo 14, rue Leynaud 69001 Lyon.
- de perfectionnement vers la fin mai.

♦ STAND D'INFORMATION :

Le 14ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu du 3 au 5 mars 2000 à Eurexpo Lyon/Chassieu. Noter cette date. Les volontaires pour les permanences doivent téléphoner à Guy Tavernier 04 78 48 51 64.

♦ Gajaj Horoj :

La dentoj

Instruistino : Kiujn dentojn ricevas la homo laste ?

Lernanto : La falsajn !

♦ ASSEMBLEE GENERALE

L'Assemblée générale du CERL aura lieu le **samedi 22 janvier 2000 à 14h30 au siège**. Tous les membres sont invités à cette réunion qui clôture une année écoulée et permet une continuité dynamique de l'association pour la diffusion de l'espéranto.

Ordre du jour :

- rapport moral et financier de 1999
- élection du tiers du conseil
- action et diffusion de la Langue Internationale pour 2000.
- Questions diverses

Nous avons besoin de nouveaux candidats au Conseil du CERL et d'un commissaire aux comptes. Ceux-ci doivent s'annoncer au président.

Les Membres du conseil sont convoqués pour l'élection du bureau à 17h le 22 janvier 2000.

♦ LA « BUTIKO » DE CERL:

NOVAĴOJ/NOUVEAUTÉS

« 83ème Congrès Mondial d'Espéranto à Montpellier, Espéranto in vivo ». Une cassette video qui relate de façon très vivante cet évènement majeur de la vie de l'espéranto en 1998. Filmé par un réalisateur professionnel, elle peut être utilisée autant pour se remémorer cet UK que pour faire découvrir à des non-espérantophones l'ambiance d'un congrès et les motivations des congressistes. La cassette 130F.

La « boutique » du CERL fonctionne tous les samedis, de 15h à 17h au siège.

Eblas ankaŭ aĉeti kelkajn titolojn en KoToPo ĉiumarde, merkrede, jaŭde de la 18a ĝis la 22a. (Pliaj informoj : G. Lanier 04 78 25 30 71).

♦ CERL-estraro deziras subteni gejunulojn kiuj ĉeestos esperanto-renkonton dum la jaro 2000; Tiel, estus bone kandidatiĝi sendante leteron al la estraro antaŭ la 15a de januaro 2000.

♦ TAKE Tutmonda Asocio de Konstruistoj Esperantistaj Tiu asocio vendas modernan flagon por via reklama laboro. Ankaŭ pli interese labor-gantoj por prizorgi vian ĝardenon aŭ ion alian, la kosto estas en Francio por unu paro (blanka-verda 20FF = 5,50 eŭroj plus sendokosto 8F por 1 aŭ 2 paroj.

Informiĝu ĉe TAKE, André Grossman 5, rue des Pyrénées FR-68390 Baldersheim.

♦ - Sabaton la 18an de decembro:

Estrarkunveno je la 15a horo en la sidejo. Ĉiuj membroj estas bonvenaj por kunlabori en la disvastigado de esperanto.

Tagordo :

- Membro-kunveno
- Staĝo 18/19 marto
- Budo en Salono Primevère
- Laborkampo en « Office Municipal ».
- Kulturaj kunvenoj (2an sabato/printempe)
- Renkonto en Boulouris
- Federacia Kongreso en Bourg-en-Bresse
- Diversaĵoj.

♦ Kongresoj okazos:

- 85-a Universala Kongreso de Esperanto, de la 25 julio - 1a de aŭgusto 2000 en TEL-AVIVO, Israelo.

- 56a Internacia Junulara Kongreso okazos de la 5a - 12a de aŭgusto 2000 en Honkongo, Ĉinio.

Por tiuj renkontoj, informiĝu ĉe UEA aŭ TEJO Nieuwe Binnenweg, 176 3015-BJ ROTTERDAM Nederlando.

- Eŭrop-Unia Kongreso de la 27a de aprilo ĝis la 1a de majo 2000 en Ostende kie partoprenos Belgio, Germanio, Francio, Nederlando, la programo estas kultura kaj turisma.

- Rodana-Alpa Federacio en Boug en Bresse, la 25/26a de marto en « Domo Jean-Marie Vianney. Informas Geneviève Letzgus 230, ch de la Réjouie F-73230 St Alban-Leyse.

- en Boulouris (apud St Raphaël), 1a Aktivula semajnfino de UFE-Espéranto-France (kun membro-kunveno) de la 1a ĝis la 4a de junio 2000 en « Maison Familiale du Comité d'Etablissement des Houllières de Provence ». Informoj haveblaj ĉe UFE 4bis, rue de la Cerisaie 75004-PARIS.

- Esperanto renkontiĝo en Thélis-la-Combe (Loire) la 8an de marto 2000, matene amika diskutado, tagmanĝo bakita en bona forno, postagmeze : vizito de metiejoj de artaj manlaboristoj. Informas Jacques Dony 04 77 57 56 76.

♦ Disvastiĝo :

En « Lyon Capitale » kaj « Magazine Litteraire » aperis kelkaj linioj da informoj.

Ankaŭ en « CD-Rom Encyclopédie-Atlas multimédia » aperas taŭgaj informoj pri Esperanto kaj Zamenhof.

Ne forgesu sendi al la prezidanto la gazetarajn eltranĉaĵojn (coupure de journaux) pri esperantaj aperadoj en iu ajn revuo/gazeto. Dankon...